TORX POKYNY NA POUŽITIE

CE 0197 MORITA

TR-S3
TR-S3-O (s osvetlením)
TR-S3R-O (s osvetlením a kompatibilitou polohovania apexu)

S3

Ďakujeme, že ste si zakúpili TORX.
Na zaistenie ideálnej bezpečnosti a výkonu si pred použitím jednotky TORX dôkladne prečítajte tieto pokyny na použitie a venujte zvýšenú pozornosť upozorneniam a varovaniam. Uchovávajte tieto pokyny na použitie na ľahko dostupnom mieste, aby ste ich mali rýchlo a ľahko poruke.

* Každý nástroj (rovná rukoväť, uhlový nadstavec atď.) má vlastný dokument s pokynmi na použitie. Skôr, ako začnete používať nástroje, prečítajte si tieto pokyny na použitie a dodržiavajte všetky pokyny a bezpečnostné opatrenia.

Ochranné známky a registrované ochranné známky:
Časti názvov spoločností, produktov, služieb a pod. použité v týchto pokynoch na použitie môžu obsahovať ochranné známky alebo registrované ochranné známky jednotlivých spoločností.

Používateľ (napr. zdravotnícke zariadenie, nemocnica, klinika atď.) je zodpovedný za dohľad nad používaním a údržbou zdravotníckych pomôcok.

TORX sa nesmie používať na iné účely než poskytovanie zubného ošetrenia.

Nasledujúce symboly a výrazy označujú stupeň nebezpečenstva a škôd, ku ktorým by mohlo dôjsť pri nerešpektovaní príslušných pokynov:

⚠VAROVANIE Táto výstraha varuje používateľa pred rizikom závažného zranenia alebo smrti pacienta alebo úplným zničením nástroja, ako aj pred rizikom ďalších škôd na majetku vrátane rizika požiaru.

⚠UPOZORNENIE Táto výstraha varuje používateľa pred rizikom mierneho alebo stredne ťažkého zranenia pacienta.

Táto výstraha upozorňuje používateľa na dôležité informácie týkajúce sa obsluhy nástroja alebo rizika poškodenia nástroja.

Ak chcete získať informácie o záruke k tomuto výrobku, nasnímajte nasledujúci QR kód a navštívte našu internetovú stránku.

V prípade nehody

Ak dôjde k nehode, tento nástroj sa nesmie používať až do ukončenia opravy kvalifikovaným a školeným technikom, ktorého poveril výrobca.

Pre zákazníkov, ktorí používajú túto pomôcku v EÚ:

Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k akýmkoľvek závažným nehodám, nahláste to kompetentnému orgánu vo svojej krajine, ako aj výrobcovi prostredníctvom regionálneho distribútora. Pri podrobných postupoch dodržiavajte príslušné vnútroštátne nariadenia.

Normy a postupy likvidácie zdravotníckych pomôcok

Zubný technik alebo zubár zodpovedný za liečbu pacienta musí potvrdiť, že zdravotnícka pomôcka, explantáty, ihly alebo chirurgické zariadenia nie sú kontaminované potenciálne infekčnými látkami ľudského pôvodu, a následne ich musí dať zlikvidovať zdravotníckym zariadením alebo subjektom, ktorý má povolenie a kvalifikáciu na nakladanie so štandardným priemyselným odpadom a priemyselným odpadom vyžadujúcim špeciálne zaobchádzanie.

Kovové časti pomôcky sa likvidujú ako kovový šrot. Syntetické materiály, elektrické komponenty a dosky s plošnými spojmi sa likvidujú ako elektrický šrot. Materiál musí byť zlikvidovaný v súlade s príslušnými vnútroštátnymi nariadeniami. V tejto súvislosti sa poraďte so spoločnosťami, ktoré sa špecializujú na likvidáciu odpadu. Informujte sa u miestnej samosprávy o spoločnostiach zabezpečujúcich likvidáciu odpadu.

Pokyny na použitie v elektronickom formáte (eIFU)

K dispozícii sú elektronické údaje (dokument PDF) pokynov na použitie. Nasnímajte nasledujúci QR kód a navštívte našu internetovú stránku.

Na zobrazenie dokumentov PDF budete potrebovať program Adobe Acrobat Reader, ktorý distribuuje spoločnosť Adobe Inc. Stiahnite si najnovšiu verziu z internetovej stránky Adobe. Ak použijete staršie verzie, dokumenty PDF sa nemusia zobraziť správne.

Určené použitie

■ Účel

Používajte túto pomôcku na elektrické rezanie alebo leštenie zubov, zubných náhrad, koruniek atď.

■ Profil používateľa

a) Kvalifikácia : osoba s príslušným odborným vzdelaním, napríklad zubný lekár (môže sa líšiť v závislosti od krajiny).
b) Vzdelanie a vedomosti : základné znalosti o sanitárnej kontrole vrátane zubného ošetrenia a vzájomnej infekcie.
c) Jazyk : angličtina a miestny jazyk
d) Skúsenosť : osoba so skúsenosťami s obsluhou zubného mikromotora. Nie je potrebné žiadne špeciálne školenie s výnimkou prípadov, keď to požadujú právne predpisy príslušnej krajiny alebo regiónu.

■ Skupina pacientov

Vek : deti až staršie osoby
Hmotnosť : údaj nie je relevantný
Národnosť : údaj nie je relevantný
Pohlavie : údaj nie je relevantný
Stav : vedomá a psychicky spôsobilá osoba. (Osoba, ktorá zostane počas vyšetrenia pokojná.)
Zdravie : pomôcka nie je určená na použitie u pacientov s kardiostimulátorom alebo ICD (implantovateľným kardioverterom-defibrilátorom).

■ Prostredie

Táto pomôcka sa používa vo všeobecných stomatologických klinikách a nemocniciach (prostredie odborného zdravotníckeho zariadenia) a predpokladá sa nasledujúce prostredie:
- nesterilné prostredie,
- normálne osvetlenie miestnosti,
- hlučné prostredie, v ktorom je počuť hluk vydávaný touto pomôckou.

Prevádzkové prostredie

Teplota	+10 °C až +35 °C
Vlhkosť	30 % až 80 % (bez kondenzácie)
Atmosférický tlak	70 kPa až 106 kPa

Prostredie pri preprave a skladovaní

Teplota	-10 °C až +70 °C
Vlhkosť	10 % až 85 % (bez kondenzácie)
Atmosférický tlak	70 kPa až 106 kPa

* Pomôcku nenechávajte dlhý čas na priamom slnečnom žiarení.
* Ak sa pomôcka nejaký čas nepoužívala, pred opätovným použitím sa uistite, že funguje správne.
* Ak pomôcku nebudete dlhšie používať, po renovovaní ju uskladnite na čistom, suchom mieste.

■ Lekárske indikácie

Leštenie a vŕtanie zubov a protetických pomôcok.
Pre vyššie uvedené indikácie tôto pomôcka pôsobí rotačnou hnacou silou na pripojené nástroje (kontrauhol atď.) a riadi smer otáčania.

■ Kontraindikácie, upozornenia a zohľadnenie rôznych aspektov

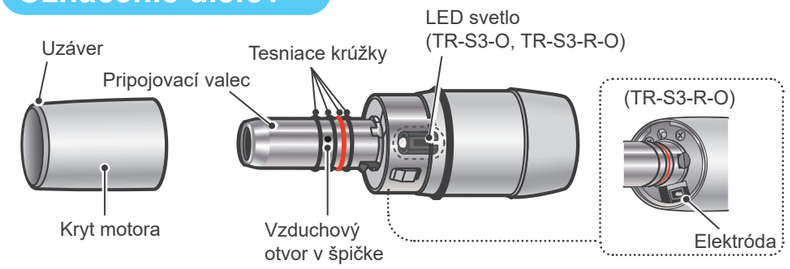
Pomocný prúd pacienta (ak je spojené s Root ZX mini U a TORQTECH CA-10RC-ENDO)
Root ZX mini U lokalizuje koreňový vrchol prechodom pomocného prúdu cez pacienta cez elektródu tejto pomôcky a TORQTECH CA-10RC-ENDO.
Nepoužívajte túto pomôcku u pacientov, ktorí majú implantovaný kardiostimulátor alebo defibrilátor.

Nežiaduce účinky
Nie sú známe žiadne nežiaduce účinky pri liečbe mäkkých alebo tvrdých tkanív.

■ Predpokladaná užitočná životnosť

Užitočná životnosť TORX je 7 rokov odo dňa inštalácie, pokiaľ je vykonávaná pravidelná a správna inšpekcia a údržba.

Označenie dielov



Technické špecifikácie

* Špecifikácie sa na účely vylepšenia môžu zmeniť bez upozornenia.

Všeobecný názov	Dentálny elektromotor		
Typ	TR-S3	TR-S3-O	TR-S3-R-O
Kompatibilita polohovania apexu	NIE		ÁNO
Zdroj svetla	Neuvedené	LED svetlo	
Stupeň ochrany pred zásahom elektrickým prúdom	Použitý diel typu B		
Použitý diel	Mikromotor		
Menovité vstupné napätie	30 V DC (2 spôsoby ochrany pacienta pre napájaciu sieť)		
Objem oplachovania	50 ml/min alebo viac pri vstupnom tlaku 0,2 MPa		
Objem vzduchu špičky	6,0 Nl/min alebo viac pri vstupnom tlaku 0,38 MPa		
Objem chladiaceho vzduchu	6,0 Nl/min alebo viac pri vstupnom tlaku 0,38 MPa		
Moment	3,0 N·cm		
Otáčky	100 ± 10 ot/min až 40 000 ± 2 000 ot/min		
Údaj pripojenia	Spĺňa ISO 3964		
Pripojiteľné rukoväti	Spĺňa ISO 14457		
Rozmery	Pribl. 65 mm		
Priemer	Pribl. 22 mm		
Hmotnosť	Pribl. 65 g		

* Jednotka TORX spĺňa relevantnú medzinárodnú normu týkajúcu sa elektromagnetického rušenia (EMD). Pozri samostatné technické informácie jednotky TORX.

Sprievodné položky

Súprava tesniacich krúžkov 1
Kód č. 5812385 (1 červená, 3 čierne)

Služby a kontakty

Jednotku TORX môžu opravovať servisovať:

- technici spoločnosti J. MORITA na pobočkách po celom svete,
- technici, ktorých zamestnávajú autorizovaní predajcovia spoločnosti J. MORITA, ktorí sú špeciálne školení spoločnosťou J. MORITA,
- nezávislí technici, ktorí sú špeciálne vyškolení a poverení spoločnosťou J. MORITA.

* Pre opravy alebo iné typy služieb kontaktujte miestneho predajcu alebo J. MORITA OFFICE.

Development and Manufacturing
J. MORITA MFG. CORP.
680 Higashihama Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan
T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595
Morita Global Website www.morita.com

Distribution
J. MORITA CORP.
3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan
T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585
J. MORITA USA, INC.
9 Mason, Irvine CA 92618, USA
T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811
J. MORITA EUROPE GMBH
Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany
T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299
MORITA DENTAL ASIA PTE. LTD.
150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324
T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279
J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND
Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia
T +61. (0)2. 9667 3555, F +61. (0)2. 9667 3577

EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC
EC REP **Medical Technology Promedt Consulting GmbH**
Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany
T +49.6894 581020, F +49.6894 581021
The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP. is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.

J. MORITA CORP. MIDDLE EAST
4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt
T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96
MORITA DENTAL INDIA PRIVATE LIMITED
Khasra No. 9/12/3 Sector M12, Village, Bhangrola on 2nd Floor Gurugram, Gurgaon, Haryana 122-505, India
T +91 12 4360 2516
J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA
28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrio Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia
T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201
SIAMDENT CO., LTD.
71/10 Moo 5 T. Tharkham A. Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand
T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 www.siamdent.com

Použitie

Zákazy

⚠ZÁKAZ

- Nepoužívajte jednotku TORX u pacientov, ktorí majú implantovaný kardiostimulátor alebo defibrilátor.
- V mieste vyšetrenia nepoužívajte nasledujúce bezdrôtové prenosné zariadenia:
  1. mobilné koncové zariadenia a inteligentné zariadenia,
  2. bezdrôtové vysielacie zariadenia, napríklad amatérske rádiá, vysielačky a rádiostanice,
  3. osobný telefónny systém (PHS – Personal Handy-phone System),
  4. smerovače pre systémy pagingu vo vnútri budov, bezdrôtové siete LAN, bezdrôtové analógové telefóny a ďalšie elektrické bezdrôtové zariadenia.
- Jednotka TORX by mohla byť nepriaznivo ovplyvnená elektromagnetickým žiarením, ktoré produkujú elektrické skalpely, osvetľovacie zariadenia a pod. používané v ich blízkosti.

Bezpečnostné opatrenia

⚠VAROVANIE

- Nie sú povolené žiadne úpravy jednotky TORX.
- Nevykonávajte údržbu, keď používate jednotku TORX na ošetrenie.
- Aby ste predišli infekcii, nezabudnite po použití u každého pacienta vykonať postupy na dezinfekciu rukoväti. ☞ Renovovanie
- Pri používaní tejto rukoväti vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky (OOPP), ako sú ochranné okuliare, rukavice, maska atď.
- Ak chcete použiť funkciu lokalizácie apexu, pripojte endodontickú redukčnú kontra rukoväť CA-10RC-ENDO (určená pre systém TORQTECH) od spoločnosti J. MORITA MFG. CORP. na TR-S3-R-O. Funkcia polohovania apexu nebude fungovať, ak je jednotka CA-10RC-ENDO pripojená k TR-S3 alebo TR-S3-O. (Funkciu polohovania apexu nájdete v pokynoch na použitie vašej stomatologickej ošetrovacej jednotky a CA-10RC-ENDO.)
- Skôr než začnete používať funkciu polohovania apexu, dotknite sa pilníka pripojeného k jednotke CA-10RC-ENDO opačnou elektródou na kábli sondy pripojenou k stomatologickej súprave a skontrolujte, či sa bez výnimky rozsvietia všetky pruhy na displeji funkcie polohovania apexu.
- Pred použitím vyskúšajte nástroj mimo ústnej dutiny pacienta, aby ste sa uistili, že sa otáča správnou rýchlosťou a v správnom smere a nevydáva nezvyčajné zvuky.
- Počas prevádzky rukoväti nevkladajte rukoväť do ústnej dutiny pacienta ani ju z nej nevyberajte.
- Nikdy nepripájajte ani neodpájajte rukoväť, keď je mikromotor v chode. V opačnom prípade môže dôjsť k poraneniu pacienta alebo poškodeniu mikromotora, prípadne rukoväti.
- Nesvieťte LED svetlom priamo do očí. Mohlo by dôjsť k poškodeniu zraku.
- Ak zistíte, že mikromotor, rukoväť alebo oba komponenty sú horúce, okamžite prestaňte používať nástroj.
- Nepoužívajte nástroj, pokiaľ nie je k dispozícii chladiaci vzduch alebo ho nie je dostatok. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k značnému zahriatiu mikromotora alebo rukoväti. (Prvok CA-10RC-ENDO nestrieka vodu a nevypúšťa vzduch špičkou.)
- Používanie rukoväti bez oplachovania by mohlo prehriať a spáliť ošetrovanú oblasť. (Prvok CA-10RC-ENDO nestrieka vodu a nevypúšťa vzduch špičkou.)
- Keď je skľučovadlo rovnej rukoväti otvorené, mikromotor sa zablokuje. Ak budete pokračovať v používaní nástroja v tomto stave, rukoväť aj mikromotor sa zahrejú. Mohlo by dôjsť k popáleniu pacienta a používateľa alebo k poškodeniu mikromotora.
- Pokiaľ sa používa opotrebovaná rukoväť, mikromotor alebo rukoväť sa môžu prehriať a popáliť pacienta a používateľa.
- Ak mikromotor prestane fungovať, nechajte ho skontrolovať a opraviť. V opačnom prípade, pokiaľ sa ho pokúsite spustiť zošliapnutím nožného ovládača, by sa mikromotor mohol prehriať a popáliť používateľa.

⚠UPOZORNENIE

- Pred použitím rukoväti vždy vykonajte kontrolu. ☞ 1 Pred použitím
- Pokiaľ sa mikromotor používa nepretržite po dlhú dobu, mohol by sa ohriať natoľko, že by spôsobil nízkoteplotné popáleniny. Ihneď ho zastavte a počkajte, kým vychladne.

❗ Počas prevádzky mikromotora neťahajte za kryt motora smerom ku koncu hlavnej hadičky. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k odpojeniu rukoväti.

❗ Za hlavnú hadičku neťahajte silou. Mohlo by dôjsť k odtrhnutiu drôtu alebo ku skratu.

1 Pred použitím

* Pred prvým použitím nezabudnite renovovať príslušné diely. ☞ Renovovanie

Pred použitím pomôcky vždy skontrolujte nasledujúce body.

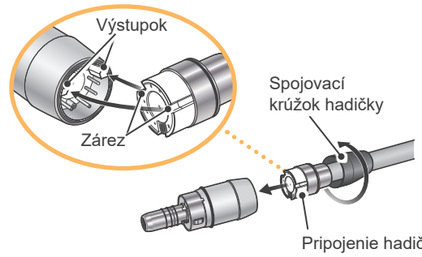
- Uistite sa, že rukoväti (rovná rukoväť, uhlový nadstavec atď.) je možné riadne nasadiť a odobrať. Každú z nich nasaďte a odoberte 3-krát.
- Pripojte rukoväť k mikromotoru a potom spusťte mikromotor a potiahnite za rukoväť silou, ktorá by mohla vzniknúť pri používaní. Uistite sa, že sa rukoväť neodpojí.
  * Pri vykonávaní tohto úkonu nenasadzujte frézu ani hrot.
  * V rámci tohto úkonu zapnite vzduch v špičke a vypnite oplachovanie.
- Uistite sa, že rukoväti pevne držia brúsne nástroje.
- Bez pripevnenia rukoväti spusťte samotný mikromotor s otáčkami 40 000 ot/min. Skontrolujte, či je jeho chod hladký bez abnormálneho hluku. Ďalej skontrolujte, či chladiaci vzduch vychádza z pripojovacieho valca a vzduch v špičke vychádza zo vzduchového otvoru v špičke.
  * V rámci tohto úkonu vypnite oplachovanie.
- Bez pripevnenia rukoväti spusťte samotný mikromotor s otáčkami 40 000 ot/min na 3 minúty a sledujte, či sa zahrieva.
  * V rámci tohto úkonu zapnite vzduch v špičke a vypnite oplachovanie.

  Potom pripojte rukoväť (okrem CA-10RC-ENDO) k mikromotoru a skontrolujte výskyt problémov pri vykonávaní rovnakej kontroly.
  * V rámci tohto úkonu zapnite vzduch v špičke aj oplachovanie.
- Pripevnite rukoväť (okrem CA-10RC-ENDO) k mikromotoru a spusťte ju s otáčkami 40 000 ot/min. Uistite sa, že nástroj má plynulý chod bez akýchkoľvek nezvyčajných zvukov, že sa otáča v správnom smere, že voda strieka vo forme jemnej hmly, že z kĺbov mikromotora nevyteká voda a že LED kontrolka správne svieti.
- Skontrolujte, či nie je spojovací krúžok hadičky pre mikromotor uvoľnený.
- Polohovanie apexu s TR-S3-R-O

  Dotknite sa pilníka pripojeného k zariadeniu CA-10RC-ENDO pomocou protielektródy na kábli sondy pripojenej k stomatologickej ošetrovacej jednotke a uistite sa, že sa bez výnimky rozsvietia všetky pruhy polohy apexu na displeji stomatologickej ošetrovacej jednotky.

Ak zistíte abnormality, okamžite prestaňte používať mikromotor a kontaktujte miestneho predajcu alebo J. MORITA OFFICE so žiadosťou o opravu.

2 Pripojenie mikromotora



Zarovnajte výstupok na mikromotore so zárezom v prípojke hadičky a nasuňte hadičku na mikromotor. Potom pevne utiahnite krúžky hadičky.

Nasaďte kryt motora naspäť na mikromotor.

⚠UPOZORNENIE

- Po spojení mikromotora so spojkou hadičky skontrolujte, či je spojovací krúžok riadne utiahnutý. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k jeho uvoľneniu alebo k úniku vody či vzduchu.

❗ Skontrolujte, či nie sú na pripojení hlavnej hadičky žiadne nečistoty. Mohli by spôsobiť chybné fungovanie.

❗ S mikromotorom zaobchádzajte opatrne. Nedovoľte, aby spadol na zem, a nebúchajte ním. Mohlo by dôjsť k deformácii krytu alebo narušeniu chodu motora.

3 Pripojenie rukoväti

Nasaďte rukoväť priamo na pripojovací valec mikromotora, až kým riadne nezacvakne. V prípade modelov rukoväti vybavených svetlom mierne natočte rukoväť, aby výstupok zapadol do otvoru na mikromotore. Ak výstupok a otvor správne zapadnú, ozve sa cvaknutie.

⚠VAROVANIE

- Skôr, ako začnete používať rukoväť, uchopte spojovací krúžok hadičky a mierne zatiahnite za rukoväť, a tak sa presvedčte, že je pevne spojená s mikromotorom.
- Pred pripojením lebo odpojením rukoväti počkajte, kým sa mikromotor úplne zastaví.

⚠UPOZORNENIE

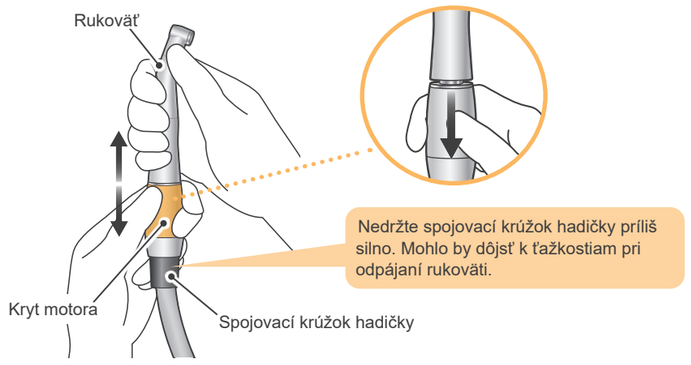
- Pri pripájaní rukoväti vždy uchopte spojovací krúžok hadičky. Ak uchopíte kryt motora, rukoväť by sa nemusela bezpečne zablokovať.

❗ Ak máte pri nasadzovaní alebo odoberaní rukoväti ťažkosti, naneste malé množstvo oleja LS OIL alebo spreja MORITA MULTI SPRAY na tesniace krúžky spojovacieho valca mikromotora. Utrite prebytočný olej na tesniacich krúžkoch.

❗ Uistite sa, že skľučovadlo rovnej rukoväti je pred pripojením k mikromotoru uzavreté.

❗ Po použití a na konci dňa vždy odoberte rukoväti, aby údržbový olej nepresakoval do mikromotora a nepoškodil ho.

4 Odpojenie rukoväti



Pevne podržte kryt motora a vytiahnite rukoväť v priamom smere.
(Séria TORX je vybavená posuvným mechanizmom na kryte motora, ktorý slúži na odpojenie rukoväti.)

Renovovanie

Existujú dva spôsoby, ako vykonať renováciu v závislosti od položiek.

- Diely, ktoré sa musia sterilizovať
- Diely, ktoré sa musia dezinfikovať

⚠VAROVANIE

- Aby ste zabránili rozširovaniu infekcie, po použití u každého pacienta musíte vykonať postupy renovácie.
- Pri renovácii si dávajte pozor, aby ste predišli krížovej infekcii.
- Pri vykonávaní postupov renovácie vždy používajte osobné ochranné pracovné prostriedky (OOPP), ako sú bezpečnostné okuliare, rukavice, maska atď.

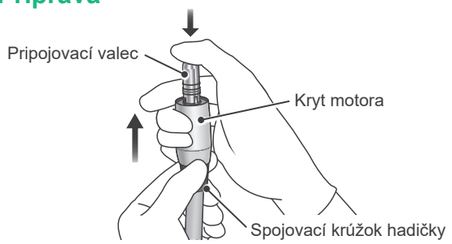
⚠UPOZORNENIE

- Pri vykonávaní renovácie vždy vypnite stomatologickú ošetrovaciu jednotku a skontrolujte, či pomôcka nebude fungovať.

❗ Po použití okamžite vykonajte renováciu. Ak diely zostanú kontaminované krvou, bude ťažké ich vyčistiť.

❗ Pred renovovaním nezabudnite rukoväť odstrániť.

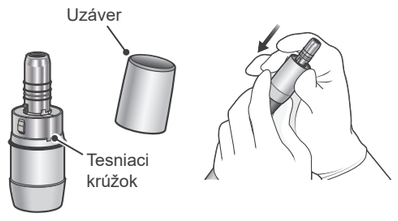
Príprava



Uchopte spojovací krúžok hadičky, uchopte kryt motora a zatlačte na spojovací valec palcom, aby sa vysunul kryt z mikromotora.

❗ Nedržte hlavnú hadičku a potiahnutím zložte kryt motora. Mohlo by dôjsť k odtrhnutiu drôtu alebo ku skratu.

Po renovovaní



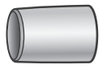
Naneste malé množstvo prípravku LS OIL alebo MORITA MULTI SPRAY na tesniaci krúžok a uzáver krytu motora a potom kryt motora nasuňte priamo na mikromotor.

⚠UPOZORNENIE

- Nespúšťajte mikromotor bez krytu motora.

❗ Ak nenamažete kryt motora, bude ťažké ho nasadiť. Utrite prebytočný olej na tesniacich krúžkoch a vo vnútri krytu motora.

Diely, ktoré sa musia sterilizovať



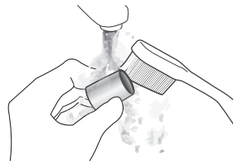
Kryt motora

* Nezabudnite po každom použití u každého pacienta bezodkladne vykonať postupy renovácie podľa pokynov 1 až 4.

1 Pred ošetrením

Musí sa vykonať po použití u každého pacienta.

Diely utrite kúskom gázy alebo utierkou z mikrovlákna (napr. Toraysee for CE – utierka na údržbu zdravotníckych zariadení a nástrojov), ktorá bola navlhčená vodou z vodovodu, aby ste odstránili viditeľné nečistoty.



Prípadne diely vyčistite jemnou kefkou pod tečúcou vodou, aby ste odstránili viditeľné nečistoty.

❗ Pred čistením nepoužívajte žiadne chemické prostriedky, ktoré môžu koagulovať proteíny.

❗ Ak sa používaný lekársky prostriedok prilepil na diely, umyte ich vodou z vodovodu.

❗ Diely nečistite ultrazvukovým čistiacim zariadením.

2 Čistenie a dezinfekcia

Odporúčané podmienky pre dezinfekčné umývačky

Názov jednotky	Miele G7881
Režim	Vario TD
Čistiaci prostriedok (koncentrácia)	neodisher MediClean (0,3 % až 0,5 %)
Oplachovanie (koncentrácia)	neodisher MediKlar (0,03 % až 0,05 %)

* Po vyčistení môžu byť na dieloch pruhy alebo biele škvrny. Neutralizátor použite iba v prípade výskytu pruhov alebo bielych škvŕn.

Kryt motora vložte do koša na umývanie dielov.

Nastavte režim dezinfekčnej umývačky podľa tabuľky uvedenej vyššie a spustite proces.

Po dokončení čistenia sa uistite, že kryt motora je dôkladne čistý.

Zvyšnú vlhkosť na povrchu alebo vo vnútri krytu motora odstráňte stlačeným vzduchom.

⚠VAROVANIE

- Ak po vyčistení zostane vo vnútri krytu motora vlhkosť, mohlo by to spôsobiť koróziu alebo nedostatočnú sterilizáciu. Počas používania môže vytekať zvyšná voda. Po vyčistení použite striekačku alebo stlačený vzduch na odstránenie zvyšnej vlhkosti.

❗ Pred týmto krokom nezabudnite odstrániť viditeľné nečistoty. ☞ 1 Pred ošetrením

❗ Uistite sa, že používate dezinfekčné umývačky, ktoré sú v súlade s normou ISO 15883-1 (musia byť schopné dosiahnuť hodnoty dezinfekcie minimálne A_0 = 3 000).

❗ Ak je vaša oblasť náchylná na usádzanie vodného kameňa z tvrdej vody, použite deionizovanú vodu (voda s výmenou iónov).

❗ Podrobné informácie o manipulácii s čistiacimi prostriedkami a neutralizátormi, koncentrácii, kvalite vody, ako aj košoch na umývanie dielov nájdete v priložených pokynoch na použitie k dezinfekčnej umývačke.

❗ Nesprávne metódy čistenia a roztoky môžu zničiť kryt motora.

❗ Neumývajte príliš silnými kyslými alebo zásaditými chemickými látkami, ktoré by mohli byť príčinou korózie kovu.

❗ Po dokončení čistenia odstráňte zvyšnú vlhkosť vo vnútri krytu motora stlačeným vzduchom.

❗ Kryt motora nenechávajte v dezinfekčnej umývačke. Môže to spôsobiť koróziu alebo poruchu dielov.

❗ Povrch krytu motora sa môže počas čistenia poškriabať a opotrebovať v dôsledku kontaktu s košom na umývanie dielov alebo inými súčasťami. Diely vymeňte podľa potreby a s ohľadom na mieru opotrebovania a poškriabania.

❗ Nečistite mikromotor.

❗ Nedovoľte, aby kryt motora spadol, a neudierajte ním. Mohlo by dôjsť k jeho deformácii. Ak bude deformovaný, vznikne medzera medzi krytom a rukoväťou a mohlo by unikať svetlo alebo chladiaci vzduch.

3 Balenie

Kryt motora vložte do sterilizačného vrecka.

❗ Používajte sterilizačné vrecká, ktoré spĺňajú normu ISO 11607.

❗ Nepoužívajte žiadne sterilizačné vrecká, ktoré obsahujú vo vode rozpustné adhezívne zložky, ako je PVA (polyvinylalkohol).
Upozorňujeme, že aj sterilizačné vrecká spĺňajúce normu ISO 11607 môžu obsahovať PVA.

4 Sterilizácia

135 °C Odporúčané nastavenia autoklávu

Krajina: USA

Typ sterilizátora	Teplota	Čas	Čas sušenia po sterilizácii
Gravitácia	+132 °C	15 minút	15 minút
	+121 °C	30 minút	

Krajina: Iné ako USA

Typ sterilizátora	Teplota	Čas	Čas sušenia po sterilizácii
Dynamické odstránenie vzduchu	+134 °C	3 minúty	10 minút
	+134 °C	5 minút	
Gravitácia	+134 °C	min. 6 minút	min. 10 minút
	+121 °C	min. 60 minút	

⚠VAROVANIE

- Aby ste zabránili rozširovaniu infekcie, diely musia byť po ošetrení každého pacienta ošetrené v autokláve.

⚠UPOZORNENIE

- Diely sú po ošetrení v autokláve extrémne horúce. Skôr, ako ich chytíte, počkajte, kým vychladnú.

❗ Nesterilizujte diely iným spôsobom ako ošetrením v autokláve.

❗ Ak sa neodstránia chemické roztoky alebo iné zvyšky, ošetrenie v autokláve by mohlo poškodiť diel alebo zmeniť jeho farbu. Diely pred ošetrením v autokláve dôkladne vyčistite a dezinfikujte.

❗ Teplota nastavenia pre proces sterilizácie a sušenia musí byť +135 °C alebo nižšia. Ak je teplota nastavená nad +135 °C, môže to spôsobiť poruchu alebo škvrny na dieloch.

❗ Okrem krytu motora neošetrujte v autokláve žiadne iné diely.

❗ Po ukončení ošetrovania v autokláve nenechávajte kryt motora v autokláve.

Ošetrite diely v autokláve.
Po ošetrení v autokláve skladujte diely v čistom a suchom prostredí.

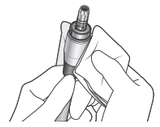
Diely, ktoré sa musia dezinfikovať

Mikromotor a hlavná hadička

* Nezabudnite po každom použití u každého pacienta bezodkladne vykonať postupy renovácie podľa pokynov 1 až 2.

1 Pred ošetrením

Musí sa vykonať po použití u každého pacienta.



Diely utrite kúskom gázy alebo utierkou z mikrovlákna (napr. Toraysee for CE – utierka na údržbu zdravotníckych zariadení a nástrojov), ktorá bola navlhčená vodou z vodovodu, aby ste odstránili viditeľné nečistoty. Potom vlhké miesta úplne utrite mäkkou handričkou.

⚠UPOZORNENIE

- Po namazaní rukoväti nezabudnite odstrániť prebytočný olej. Ak sa do mikromotora dostane olej, môže to spôsobiť poruchu. Okrem toho môže dôjsť k prehriatiu mikromotora, čo môže spôsobiť popáleninu pri nízkej teplote.

  ☞ Pozrite si pokyny na použitie rukovätí, v ktorých nájdete postup odstraňovania prebytočného oleja.

❗ Pred čistením nepoužívajte žiadne chemické prostriedky, ktoré môžu koagulovať proteíny.

❗ Ak sa na diel prilepil lekársky prostriedok alebo adhezívny prostriedok, ktorý sa používa na ošetrenie, ihneď ho odstráňte kúskom gázy alebo handričky z mikrovlákna (napr. Toraysee for CE – handrička na údržbu zdravotníckych zariadení a nástrojov), ktorá bola navlhčená vodou z vodovodu.

❗ Diely nečistite ultrazvukovým čistiacim zariadením.

❗ Elektrické kontakty nevlhčite.

2 Čistenie a dezinfekcia

Poutierajte povrch dielov dezinfekčnými prostriedkami schválenými spoločnosťou J. MORITA MFG. CORP.

Dezinfekčné prostriedky schválené spoločnosťou J. MORITA MFG. CORP.

Dezinfekčný prostriedok	Krajina
Etanol (70 obj. % až 80 obj. %)	USA
Opti-Cide3 (utierky)	
FD333 forte (utierky)	Iné ako USA

❗ Uistite sa, že pri utieraní dielov nie je viditeľná vlhkosť ani znečistenie.

❗ Pri čistení hlavnej hadičky na ňu v žiadnom prípade netiahnite. Mohlo by to spôsobiť roztrhnutie kábla.

❗ Nezabudnite po vyčistení povrchu spojovacieho valca a tesniacich krúžkov namazať spojovací valec aj tesniace krúžky. Nedostatok maziva spôsobí poškodenie tesniacich krúžkov, kryt motora sa bude ťažko odstraňovať a môže dôjsť k úniku vzduchu alebo vody.

❗ Nepoužívajte iné dezinfekčné prostriedky ako tie, ktoré určila spoločnosť J. MORITA MFG. CORP.

❗ Podrobnosti o zaobchádzaní s dezinfekčnými prostriedkami nájdete v priložených pokynoch na použitie príslušného dezinfekčného prostriedku.

❗ Ak na kúsok gázy alebo handričky z mikrovlákna nanesiete príliš veľa dezinfekčného prostriedku, vsiakne sa do dielu a spôsobí poruchu.

❗ Diely neponárajte ani ich nečistite nasledujúcimi prostriedkami: funkčná voda (kyslá elektrolyzovaná voda, silný alkalický roztok a ozónová voda), lekárske prostriedky (glutaral a pod.) alebo akékoľvek ďalšie špeciálne typy vody alebo bežne dostupné čistiace kvapaliny. Tieto kvapaliny môžu spôsobiť koróziu kovov alebo priľnutie zvyškového lekárskeho prostriedku k dielom.

❗ Diely nečistite ani neponárajte do chemikálií, ako je formalín krezol (FC) a chlórnan sodný. Poškodia kovové a plastové diely. Okamžite utrite akékoľvek chemikálie, ktoré sa náhodne rozlejú na diely.

Riešenie problémov

Ak sa zdá, že TORX nefunguje správne, najprv skontrolujte body opísané nižšie. Pred kontrolou a nastavením skontrolujte, či je hlavný vypínač zariadenia, napríklad stomatologickej ošetrovacej jednotky, ku ktorej je rukoväť pripojená, zapnutý a či sú hlavné ventily na vzduch a vodu otvorené.
* Pre opravy alebo iné typy služieb kontaktujte svojho miestneho predajcu alebo spoločnosť J. MORITA OFFICE.

Problém	Kontrolné body	Náprava
Mikromotor nefunguje.	Skontrolujte pripojenie hlavnej hadičky mikromotora.	Skontrolujte pripojenie mikromotora. ☞ 2 Pripojenie mikromotora
	Odstráňte rukoväť z mikromotora a zošliapnite nožný ovládač. Funguje mikromotor?	Ak mikromotor začne fungovať, rukoväť treba skontrolovať a opraviť. Ak mikromotor stále nefunguje, pozrite si kontrolný bod (1)
	(1) Zošliapnite nožný ovládač a mierne ohnite alebo skrúťte hadičku v blízkosti spojovacieho krúžka hadičky. Funguje mikromotor?	Ak mikromotor občas ide, sú zničené vodiče vo vnútri hlavnej hadičky. Nechajte hlavnú hadičku skontrolovať a opraviť. Ak mikromotor nefunguje vôbec, nechajte skontrolovať a opraviť mikromotor aj stomatologickú ošetrovaciu jednotku.
Nevychádza žiadna voda.	Skontrolujte, či je zapnutý vodný spínač rukoväti stomatologickej ošetrovacej jednotky. Skontrolujte, či je otočný gombík na nastavenie rozprašovania na stomatologickej ošetrovacej jednotke otvorený.	Zapnite vodný spínač rukoväti stomatologickej ošetrovacej jednotky. Otvorte otočný gombík na nastavenie rozprašovania na stomatologickej ošetrovacej jednotke.
	Odstráňte rukoväť z mikromotora a zošliapnite nožný ovládač. Vychádza voda zo spoja motora?	Ak voda vychádza, pozrite si kontrolné body (2) a (3). Potom znovu pripojte rukoväť a skontrolujte, či z nej vychádza voda. Ak voda nevychádza, nechajte rukoväť skontrolovať a opraviť. Ak voda nevychádza z rukoväti, pozrite si kontrolný bod (4).
	(2) Skontrolujte, či sú tesniace krúžky spojovacieho valca správne nainštalované.	Ak nájdete poškodené alebo opotrebované tesniace krúžky, vymeňte ich za nové. ☞ Výmena tesniacich krúžkov
	(3) Skontrolujte, či rozstrekovacie otvory nie sú upchaté.	Vyčistite otvory pre vzduch a vodu na rukoväti.
	(4) Odstráňte mikromotor z hadičky a zošliapnite nožný ovládač. Vychádza voda z hlavnej hadičky?	Ak voda vychádza, nechajte mikromotor skontrolovať a opraviť. Ak voda nevychádza, nechajte skontrolovať a opraviť hlavnú hadičku a stomatologickú ošetrovaciu jednotku
	Je pripojená jednotka CA-10RC-ENDO (model s redukciou otáčok pre endodontické úkony)?	Jednotka CA-10RC-ENDO nemá funkciu oplachovania.
Únik vody	Skontrolujte pripojenie hadičky mikromotora a pripojenie rukoväti.	Skontrolujte pripojenie mikromotora a rukoväti. ☞ 2 Pripojenie mikromotora ☞ 3 Pripojenie rukoväti
	Sú tesniace krúžky na pripojovacom valci opotrebované alebo poškodené?	Vymeňte všetky tesniace krúžky na pripojovacom valci. ☞ Výmena tesniacich krúžkov
LED nefunguje.	Skontrolujte, či je zapnutý svetelný spínač rukoväti stomatologickej ošetrovacej jednotky.	Zapnite svetelný spínač rukoväti stomatologickej ošetrovacej jednotky.
	Skontrolujte pripojenie rukoväti.	Skontrolujte pripojenie rukoväti. ☞ 3 Pripojenie rukoväti
	Má mikromotor LED svetlo?	Používajte mikromotory vybavené LED svetlom.
	Má rukoväť svetlo?	Pripojte rukoväť so svetlom.
	Skontrolujte, či LED svetlo nie j e vypálené.	Vymeňte LED svetlo. ☞ Výmena LED svetla Ak to stále nefunguje, nechajte skontrolovať a opraviť stomatologickú ošetrovaciu jednotku.
	Je jednotka CA-10RC-ENDO pripojená?	Jednotka CA-10RC-ENDO nemá možnosť osvetlenia.

Náhradné diely

* Podľa potreby a na základe stupňa opotrebovania a dĺžky používania vymeňte diely.
* Diely objednajte od svojho miestneho predajcu alebo J. MORITA OFFICE.
* Uistite sa, že používate iba originálne diely vyrobené spoločnosťou J. MORITA MFG. CORP.

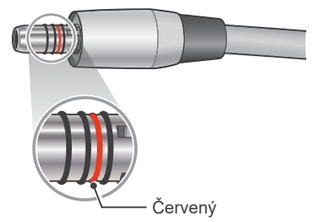
Výmena tesniacich krúžkov

Spotrebný materiál

Súprava tesniacich krúžkov 1

Kód č. 5812385
(1 červený, 3 čierne)

* Tesniace krúžky na pripojovacom valci sa po čase opotrebujú, čo vedie k úniku vzduchu a vody. Vymeňte všetky 4 tesniace krúžky naraz. Uistite sa, že sú tesniace krúžky na správnom mieste.



Tesniace krúžky vyberte pinzetou alebo podobným nástrojom a nasaďte nové. Uistite sa, že je tesniaci krúžok na správnom mieste.

Po výmene naneste malé množstvo prostriedku LS OIL alebo MORITA MULTI SPRAY na tesniace krúžky. Utrite prebytočný olej na tesniacich krúžkoch.

! Používajte iba tesniace krúžky, ktoré boli navrhnuté špeciálne pre použitie s touto pomôckou.

! Ak červený tesniaci krúžok nie je na správnom mieste, vzduch alebo voda môžu začať unikať.

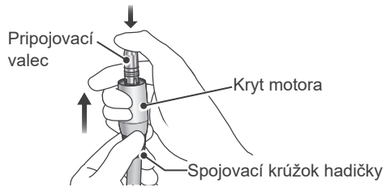
Výmena LED svetla

Spotrebný materiál

LED svetlo 1

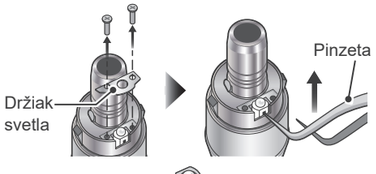
Kód č. 5011575

* Vymeňte LED svetlo, keď prestane svietiť.

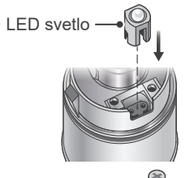


Uchopte spojovací krúžok hadičky, uchopte kryt motora a zatlačte na spojovací valec palcom, aby sa vysunul kryt z mikromotora.

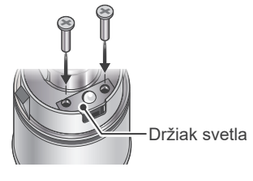
! Pri tejto činnosti nedržte hlavnú hadičku a neťahajte za kryt motora. Mohlo by dôjsť k odtrhnutiu drôtu alebo ku skratu.



Odstráňte 2 skrutky a zložte držiak svetla. Vsuňte špičku pinzety do drážky na LED svetle a vytiahnite ju smerom naznačeným šípkou na obrázku.



Nasaďte svorky LED svetla do zástrčky a zatlačte na miesto.



Upevnite držiak svetla 2 skrutkami.
Nasaďte kryt motora naspäť na mikromotor.

Pravidelná kontrola

* Pravidelná kontrola sa vo všeobecnosti považuje za povinnosť a záväzok používateľa, avšak ak používateľ z nejakého dôvodu nie je schopný túto povinnosť splniť, môže ju vykonať akreditovaný servisný personál. Ďalšie podrobnosti vám poskytne váš miestny predajca alebo J. MORITA OFFICE.
* Zariadenie TORX by sa malo kontrolovať každé 3 mesiace podľa nasledujúcich bodov údržby a kontroly.
* Pre opravy alebo iné typy služieb kontaktujte svojho miestneho predajcu alebo spoločnosť J. MORITA OFFICE.
* J. MORITA MFG. CORP. bude dodávať náhradné diely a zabezpečí opravu produktu počas obdobia 10 rokov od ukončenia jeho výroby. Náhradné diely a servis budú počas tohto obdobia naďalej k dispozícii.
* Ak sa zariadenie nejaký čas nepoužívalo, používateľ musí vykonať pravidelnú kontrolu.

■ Položky pravidelnej kontroly

Kontrolná položka		Kontrolný bod
1	Pripojenie mikromotora	Skontrolujte, či nie je spojovací krúžok hadičky pre mikromotor povolený.
2	Pripojenie rukoväti	Pripojte rukoväť a zapnite motor, potom za rukoväť potiahnite silou podobnou tej, ktorú vyvíjate počas ošetrenia, aby ste sa uistili, že sa rukoväť neuvoľní. Otestujte to trikrát.
3	Pretočenie a postrek mikromotora	Spustite mikromotor pri maximálnej rýchlosti bez rukoväti a skontrolujte nasledujúce body. 1. Otáčanie je plynulé bez abnormálneho zvuku. 2. Chladiaci vzduch vychádza zo spojovacieho valca.
		Pripojte rukoväť a spustite mikromotor pri maximálnej rýchlosti, aby ste skontrolovali nasledujúce body. 1. Otáčanie je hladké bez abnormálneho zvuku a postrek má jemnú, hmlistú konzistenciu. 2. Nedochádza k úniku vzduchu alebo vody na prípojke rukoväti alebo hlavnej hadičky. 3. Svetlo LED sa zapne. (Len pre modely s funkciou osvetlenia.)
4	Prehriatie	Spustite mikromotor bez pripojenia rukoväti pri maximálnej rýchlosti na 3 minúty a skontrolujte, či je neobvykle teplý. Pripojte rukoväť k mikromotoru a skontrolujte to isté ako vyššie.

Symboly

* Niektoré symboly nemusia byť použité.

CE 0197 — Označenie CE(0197)
V súlade s európskou smernicou 93/42/EHS.
Označenie CE
V súlade s európskou smernicou 2011/65/EÚ.

EC REP — Splnomocnený zástupca v EÚ podľa európskej smernice 93/42/EHS

UDI — Unikátny identifikátor pomôcky

SN — Sériové číslo

CH REP — Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku

MD — Zdravotnícka pomôcka

GS1 DataMatrix

Pozrite si pokyny na použitie

Označenie podľa smernice WEEE

Použitý diel typu B

135 °C — Ošetrovateľné v autokláve do +135 °C

Limit vlhkosti

Vhodné do dezinfekčných umývačiek

Teplotný limit

Krehké

Limit atmosférického tlaku

Chráňte pred dažďom

Dátum výroby

Touto stranou hore

Dovozca

Distribútor

Výrobca

Jednotka balenia

— Číselné označenie modelu a/alebo typu

Preštudujte si pokyny na použitie

F 12-3-4-5-6789012 — Registračné číslo zdravotníckej pomôcky v Thajsku
(Uvedené 12-miestne vzorové číslo slúži len na demonštračné účely.)

USA / EU (Príklady) — Krajina alebo región
(Názvy krajín: V súlade s kódmi ISO 3166-1 (kódy alfa-3) a skratkou EÚ (Európska únia)
Popis uvedený vedľa kódu je informáciou, ktorá zodpovedá predpisom platným výlučne pre príslušnú krajinu alebo región.

© 2026 J. MORITA MFG. CORP.